



CHAPITRE 148

Loi constituant en corporation Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge

[Sanctionnée le 29 juin 1967]

CHAPTER 148

Act to incorporate Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge

[Assented to 29th June 1967]

Préambule.

ATTENDU que la congrégation des soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge a, par sa pétition, représenté:

Que cette congrégation a été constituée en corporation sous le nom de « Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge » par la loi 29 Victoria, chapitre 112, du Parlement de l'ancienne province du Canada;

Que cette loi a été remplacée par la loi 9 Édouard VII, chapitre 140, qui donnait à la nouvelle corporation le nom de « Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge, Nicolet »;

Que, par ailleurs, une autre corporation, connue sous le nom de « Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge », a été constituée par la loi 6-7 George V, chapitre 65, du Parlement du Canada;

Que, depuis l'adoption de ces lois, la congrégation a constaté que les pouvoirs de ces corporations sont insuffisants pour la réalisation de ses oeuvres et qu'il serait opportun qu'une nouvelle corporation dotée des pouvoirs appropriés soit constituée pour permettre à cette congrégation de poursuivre ses fins;

Que, par ailleurs, les noms utilisés dans certains actes pour désigner l'une ou l'autre des corporations ne sont pas ceux qui sont prévus par la loi 9 Édouard VII, chapitre 140, ni par la loi 6-7 George V, chapitre 65, du Parlement du Canada, qu'il est de ce fait impossible de déterminer de quelle corporation il s'agit,

WHEREAS the congregation of Les soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge has by its petition represented:

That such congregation was incorporated under the name of "Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge" by the act 29 Victoria, chapter 112, of the Parliament of the former Province of Canada;

That such act was replaced by the act 9 Edward VII, chapter 140, which gave to the new corporation the name of "Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge, Nicolet";

That, moreover, another corporation, known as "Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge", was constituted by the act 6-7 George V, chapter 65, of the Parliament of Canada;

That since the passing of such acts, the congregation has found that the powers of such corporations are not sufficient for the carrying out of its works and that it would be expedient that a new corporation with appropriate powers be constituted to enable such congregation to pursue its objects;

That furthermore the names used in certain deeds to designate either corporation are not those provided by the act 9 Edward VII, chapter 140, or by the act 6-7 George V, chapter 65, of the Parliament of Canada; thus it is impossible to determine which corporation is concerned and consequently difficulties have arisen

qu'il s'ensuit des difficultés de titres concernant certaines propriétés et qu'il est par conséquent opportun de déterminer à quelle corporation appartiennent ces propriétés;

Que la corporation constituée par la loi 9 Édouard VII, chapitre 140, a consenti à la présentation de la pétition par une résolution de son conseil;

Que la corporation constituée par la loi 6-7 George V, chapitre 65, du Parlement du Canada, a consenti à la présentation de la pétition par une résolution de son conseil;

Attendu qu'il y a lieu de faire droit aux demandes contenues dans la pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

respecting the title to certain properties and it is therefore expedient to determine to which corporation such properties belong;

That the corporation constituted by the act 9 Edward VII, chapter 140, has consented to the presenting of the petition by a resolution of its council;

That the corporation constituted by the act 6-7 George V, chapter 65, of the Parliament of Canada, has consented to the presenting of the petition by a resolution of its council;

Whereas it is expedient to grant the prayers contained in the petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Constitution.

Nom.

1. Une corporation, ci-après appelée « la corporation », est constituée par la présente loi sous le nom de « Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge ».

1. A corporation, hereinafter called "the corporation", is hereby created under the name of "Les Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge".

Incorporation.
Name.

Siège social.

2. Le siège social de la corporation est en la cité de Nicolet, district de Nicolet.

2. The corporate seat of the corporation shall be in the city of Nicolet, district of Nicolet.

Corporate seat.

Membres.

3. Les personnes qui sont ou qui deviendront membres de la congrégation sont de droit membres de la corporation, tant qu'elles demeurent membres de la congrégation.

3. The persons who are or shall become members of the congregation shall be of right members of the corporation as long as they remain members of the congregation.

Members.

Fins.

4. Les fins de la corporation sont la religion, la charité, l'enseignement, l'éducation et le bien-être.

4. The objects of the corporation shall be religion, charity, instruction, education and welfare.

Objects.

Pouvoirs.

5. La corporation a les pouvoirs, droits et privilèges des corporations ordinaires et elle peut spécialement:

5. The corporation shall have the powers, rights and privileges of ordinary corporations and it may in particular:

Powers.

a) avoir un sceau et le modifier à volonté;

(a) have a seal and alter it at will;

b) ester en justice;

(b) appear before the courts;

c) acquérir, établir, posséder, maintenir, administrer et gérer des résidences de religieuses, juniorats, noviciats, scolasticats, chapelles, salles publiques, lieux de retraite, secrétariats sociaux, services sociaux, foyers, maisons de repos, centres récréatifs, colonies de vacances, bibliothèques, patronages, cercles d'études, ter-

(c) acquire, establish, possess, maintain, administer and manage residences for nuns, juniorates, novitiates, scholasticates, chapels, public halls, retreats, social secretariats, social services, refuges, rest homes, recreational centres, summer camps, libraries, patronages, study clubs, playgrounds, kindergartens, infant schools,

rains de jeux, maternelles, jardins d'enfants, instituts familiaux, écoles d'arts, écoles d'auxiliaires sociaux, maisons ou oeuvres d'éducation, d'enseignement ou de bien-être sous toutes ses formes, et autres oeuvres de même nature, ainsi que des infirmeries conformément aux dispositions du paragraphe *a* de l'article 1 de la Loi des hôpitaux;

d) s'obliger et obliger autrui envers elle par tout mode légal et spécialement par lettre de change, billet ou autre effet négociable;

e) faire sur son crédit des emprunts de deniers par tout mode reconnu par la loi;

f) acquérir, établir, maintenir, administrer et gérer toute oeuvre ou entreprise en relation avec ses fins;

g) hypothéquer ou nantir ses immeubles, donner en gage ou grever d'une autre charge ses biens meubles, pour assurer le paiement de ses emprunts ou l'exécution de ses obligations;

h) émettre des obligations ou autres titres ou valeurs et les vendre, échanger, nantir ou mettre en gage;

i) nonobstant les dispositions du Code civil, hypothéquer, nantir ou mettre en gage, sans dépossession, des biens meubles et immeubles, présents ou futurs, pour assurer le paiement des obligations ou valeurs émises, donner une partie seulement de ces garanties pour les mêmes fins, et constituer telle hypothèque, tel nantissement ou tel gage par acte de fidéi-commis conformément à la Loi des pouvoirs spéciaux des corporations ou à toute loi pouvant remplacer cette dernière;

j) placer ses fonds de toute manière jugée appropriée, soit en son nom, soit au nom de fiduciaires;

k) aider toute personne poursuivant une fin similaire à l'une des siennes, lui céder tout bien, gratuitement ou non, lui faire des prêts, cautionner ou garantir ses obligations ou engagements;

l) accepter tout don, legs ou autre libéralité;

m) acquérir, posséder, administrer, louer et aliéner tous biens meubles et immeubles par tous modes légaux et à tout titre;

family institutes, art schools, schools for social workers, houses or works for education, teaching or welfare in all its aspects, and other works of the same kind, as well as infirmaries in accordance with the provisions of paragraph *a* of section 1 of the Hospitals Act;

(d) bind itself and bind others towards it in any legal manner and especially by bill of exchange, note or other negotiable instrument;

(e) borrow money on its credit by any method recognized by law;

(f) acquire, establish, maintain, administer and manage any work or undertaking related to its objects;

(g) hypothecate or pledge its immovables, give as security or otherwise encumber its moveable property to secure the payment of its loans or the carrying out of its obligations;

(h) issue bonds or other titles of indebtedness or securities and sell, exchange mortgage or pledge the same;

(i) notwithstanding the provisions of the Civil Code, hypothecate, mortgage or pledge, while retaining possession thereof, moveable and immovable property, present and future, to secure the payment of the bonds or securities issued, give a part only of such guarantees for the same objects, and constitute such hypothec, mortgage or pledge by trust deed in accordance with the Special Corporate Powers Act, or any act that may replace the same;

(j) invest its funds in any manner deemed suitable, either in its own name or in the name of trustees;

(k) assist any person pursuing any object similar to one of its own, cede any property gratuitously or not and make loans to such person, and secure or guarantee the obligations and engagements of such person;

(l) accept any gift, legacy or other liberality;

(m) acquire, possess, administer, lease and alienate any moveable and immovable property by all legal methods and under any title;

n) établir et maintenir des cimetières et ériger des caveaux dans ses chapelles pour y déposer la dépouille mortelle de ses membres, de ses bienfaiteurs ou de toute personne liée à la corporation par quelque relation, en se conformant à la Loi des inhumations et exhumations et faire tenir les registres de l'état civil pour ces inhumations et exhumations par le ministre du culte désigné par le clerc exerçant la fonction d'évêque catholique romain du diocèse où se trouve le siège social de la corporation;

o) ériger, détenir, réparer, aménager, améliorer, transformer et utiliser toutes constructions ou tous ouvrages utiles à la poursuite de ses fins, faits sur ses immeubles ou sur ceux dont elle a la jouissance et contribuer ou aider de toute manière à l'érection, à l'aménagement et à l'entretien de ces ouvrages et constructions;

p) pourvoir à la formation, à l'instruction, à la subsistance et à l'entretien de ses membres, des personnes à son service et de celles qui ont quelque relation avec elle;

q) céder ou autrement aliéner la totalité ou une partie de ses entreprises et oeuvres gratuitement ou en disposer ou les vendre pour toute considération jugée appropriée;

r) conclure avec toute autorité publique des arrangements de nature à favoriser la poursuite de ses fins, les mettre en oeuvre, exercer les droits et privilèges qui en résultent et remplir les obligations qui en découlent;

s) demander, favoriser et obtenir tout statut, ordonnance, ordre, règlement ou autre autorisation ou disposition législative ou administrative qui serait de nature à lui profiter directement ou indirectement et s'opposer à toutes procédures ou demandes qui peuvent être de nature à nuire directement ou indirectement à ses intérêts;

t) conclure avec toute personne, société ou corporation poursuivant ou se proposant de poursuivre des entreprises, des oeuvres ou des opérations qui peuvent lui être profitables, des conventions relatives à une coopération mutuelle et à toutes autres fins similaires; faire partie de tout groupement, devenir membre

(n) establish and maintain cemeteries, erect vaults in its chapels for the disposal of the mortal remains of its members and benefactors or of any person in any way connected with the corporation, in conformity with the Burial Act and cause registers of civil status to be kept for such burials and for disinterments by the minister of religion designated by the clergyman acting as Roman Catholic bishop of the diocese where the corporate seat of the corporation is situated;

(o) erect, possess, repair, equip, improve, transform and utilize any buildings or works suitable for the pursuit of its objects, on its immoveables or on those of which it has the enjoyment and contribute or aid in any manner in the erection, equipment and maintenance of such works and buildings;

(p) provide for the education, instruction, sustenance and support of its members, of persons in its service and of those connected with it;

(q) cede or otherwise alienate all or part of its undertakings and works gratuitously, or dispose of or sell the same for any consideration deemed sufficient;

(r) make with any public authority arrangements calculated to further the pursuit of its objects, carry out the same and exercise the rights and privileges and fulfil the obligations resulting therefrom;

(s) solicit, promote and obtain any statute, ordinance, order, regulation or other authorization or provision, legislative or administrative, which may seem calculated to benefit it directly or indirectly, and oppose any proceeding or application of such a nature as directly or indirectly to prejudice its interests;

(t) make with any person, society or corporation carrying on or intending to carry on enterprises, works or operations which may be advantageous to it, agreements for mutual co-operation and for any other similar purposes; join any group or become a member of any association or corporation or become a shareholder of

de toute association ou corporation, ou devenir actionnaire de toute compagnie poursuivant des entreprises ou activités qui peuvent l'aider dans la mise en oeuvre de ses pouvoirs;

u) s'associer avec toute corporation poursuivant des entreprises et des oeuvres en relation avec ses fins;

v) accomplir toutes les autres choses qui se rattachent ou sont propres à la poursuite de ses fins et à l'exercice de ses pouvoirs.

any company pursuing undertakings or activities calculated to assist it in the exercise of its powers;

(u) associate itself with any corporation pursuing undertakings and works connected with its objects;

(v) do any other things related or conducive to the pursuit of its objects and the exercise of its powers.

Immeu-
bles non
utilisés.

6. La corporation doit disposer dans un délai raisonnable des immeubles qui, pendant une période de sept années consécutives, n'auront pas été utilisés pour la poursuite de ses fins.

6. The corporation must dispose, within a reasonable delay, of immoveables which, for a period of seven consecutive years, have not been utilized for the pursuit of its objects. Immove-
ables not
utilized.

Règle-
menta-
tion.

7. La corporation peut, par règlement, établir, modifier et abroger des dispositions concernant:

a) sa régie interne;

b) la nomination, les fonctions, les devoirs et les pouvoirs de ses officiers, agents et serviteurs.

7. The corporation may make, amend and repeal by-laws respecting: By-laws.

(a) its internal management;

(b) the appointment, functions, duties and powers of its officers, agents and servants.

Fonda-
tions.

8. La corporation peut accepter des fondations pour fins religieuses, charitables, éducatives ou d'assistance et, conséquemment, recevoir, comme dépositaire légal, ministre fiduciaire, légataire ou donataire, les biens donnés ou transmis par donation, testament ou autrement par le fondateur et s'obliger, comme tel, à accomplir les charges établies par ce dernier, la corporation n'étant tenue de leur accomplissement que sur les biens de la fondation et non sur son patrimoine personnel.

8. The corporation may accept endowments for religious, charitable, educational or welfare purposes and accordingly receive, as legal depositary, fiduciary agent, legatee and donee the property given or transmitted by gift, will or otherwise by the donor and bind itself, as such, to carry out the charges established by the donor, the corporation being bound to carry out the same with the property of the endowment only and not with its own assets. Endow-
ments.

Patri-
moine
distinct.

Les biens de chaque fondation forment un patrimoine distinct qui doit être géré et administré individuellement et pour lequel une comptabilité distincte doit être tenue. La corporation exerce sur chacun de ces patrimoines les droits d'un propriétaire absolu et peut employer un sceau particulier pour chacun.

The property of each endowment shall constitute a distinct patrimony which must be managed and administered separately and separate accounts shall be kept for each. The corporation shall exercise the rights of absolute owner in respect of each patrimony, and may use a special seal for each. Distinct
patri-
mony.

Change-
ment de
nom ou de
siège
social.

9. La corporation peut, avec l'approbation du secrétaire de la province, modifier son nom et changer l'endroit de son siège social, mais celui-ci doit être fixé en la province.

9. The corporation, with the authorization of the Provincial Secretary, may change its name and the place of its corporate seat, which must be located in the Province. Change of
name or
corporate
seat.

Avis.

Un avis de toute telle modification est publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

Notice of every such change shall be published in the *Quebec Official Gazette*. Notice.

Fonds d'amortissement.

10. La corporation doit établir un fonds d'amortissement pour toutes ses émissions de bons ou d'obligations qui ne sont pas payables par annuités.

10. The corporation must establish a sinking-fund for all its issues of bonds or debentures which are not payable by annual instalments. Sinking-fund.

Copie de tout acte de fiducie.

La corporation doit conserver à son siège social une copie authentique de tout acte de fiducie qu'elle a consenti; tout intéressé, à l'occasion et sans frais, peut consulter cette copie et en prendre extrait.

The corporation must keep at its corporate seat an authentic copy of every trust deed to which it has become a party and any person interested may refer to such copy and make extracts therefrom at any time and without cost. Copy of trust deed.

Activités des postulantes, etc.

11. Les postulantes, les novices ou les professes de la congrégation peuvent mettre leurs activités au service de la corporation ou de toute corporation constituée en vertu des dispositions de la présente loi et en arrêter les conditions par une convention qui produit alors ses effets, nonobstant toute loi à ce contraire, tant qu'elles restent postulantes, novices ou professes de la congrégation.

11. The postulants, novices or professed nuns of the congregation may engage their activities in the service of the corporation or of any corporation created under this act and determine the conditions thereof, by an agreement which shall then have effect, notwithstanding any law to the contrary, as long as they remain postulants, novices and professed nuns of the congregation. Activities of postulants, etc.

Désignation des membres.

12. Tout membre de la corporation peut se désigner et être désigné pour toutes fins sous le nom qu'il porte en religion.

12. Any member of the corporation may designate herself and be designated for all purposes by the name she bears in religion. Designation of members.

Demande de dissolution par membre prohibée, etc.

13. Aucun membre de la corporation ne peut en demander la dissolution, ni réclamer de la corporation, ou de toute corporation constituée en vertu des dispositions de la présente loi, même s'il cesse d'en être membre, aucune compensation pour le travail accompli au service ou au bénéfice de l'une ou de l'autre.

13. No member of the corporation can demand its dissolution nor claim from it, or from any corporation constituted under this act, even on ceasing to be a member thereof, any compensation for work done in the service or for the benefit of either. Members' rights restricted.

Représentation de membres par la corporation.

14. La corporation représente ses membres et peut, en son nom mais pour leur bénéfice, exercer leurs droits civils pour les biens qu'ils peuvent posséder ou acquérir; elle peut tant en demande qu'en défense ou en toute autre qualité,

14. The corporation represents its members and may in its name, but for their benefit, exercise their civil rights respecting the property they may own or acquire; it may, either as plaintiff or as defendant or in any other capacity,

a) exercer en justice leurs recours qui n'ont pas été institués;

(a) exercise their judicial recourse where proceedings have not been commenced;

b) de sa propre autorité, en tout état de cause, reprendre l'instance instituée par eux, malgré leur capacité de la continuer.

(b) of its own motion and at any stage of the proceedings, continue suits commenced by them, despite their capacity to continue the same.

Recours.

La corporation peut aussi exercer à son bénéfice et conjointement avec les autres

The corporation may also exercise for its benefit and in conjunction with Certain recourses.

bénéficiaires, s'il en existe, les recours prévus par la loi au cas de décès accidentel d'un de ses membres.

Conseil
d'admini-
stration.
Idem.

15. Les pouvoirs de la corporation sont exercés par son conseil d'administration.

Le nombre, les qualités requises, la nomination, l'élection des membres de ce conseil, la durée de leurs fonctions, leurs pouvoirs et devoirs sont déterminés par les règlements de la corporation.

Déclara-
tion.

16. La corporation doit produire, au greffe de la Cour supérieure dans le district où se trouve son siège social, une déclaration contenant les renseignements prévus au paragraphe 2 de l'article 1 de la Loi des déclarations des compagnies et sociétés; la corporation doit aussi faire une semblable déclaration dans les cas visés à l'article 2 de ladite loi.

Registres.

17. La corporation doit tenir à son siège social un ou plusieurs registres contenant:

a) une copie de la présente loi;
b) les règlements adoptés en vertu des pouvoirs conférés par la présente loi;
c) les nom, prénoms, nationalité et domicile de chaque membre de la corporation, en indiquant pour chacun son nom en religion, la date de son admission dans la corporation et celle où il a cessé d'en être membre;

d) les nom et prénoms de chaque membre exerçant la fonction de supérieure générale de la congrégation, en indiquant la date de son entrée en fonction et celle où il a cessé d'occuper ses fonctions;

e) les nom, prénoms et occupation de chaque membre de son conseil d'administration, en indiquant pour chacun la date de son entrée en fonction et celle où il a cessé d'occuper ses fonctions;

f) un résumé des dispositions des fondations acceptées sous le régime de l'article 8;

g) les créances garanties par hypothèque sur ses immeubles en indiquant pour chacune le principal, une description sommaire des immeubles hypothéqués et le nom du créancier ou, pour les émissions de bons, le nom du fiduciaire.

the other beneficiaries, if any, such recourses as are provided by law in case of the accidental death of any of its members.

15. The powers of the corporation shall be exercised by its board of management. Board of management.

The number, qualifications, appointment and election of the members of such board, the duration of their term of office and their powers and duties shall be determined by the by-laws of the corporation. Idem.

16. The corporation shall file in the office of the Superior Court in the district where its corporate seat is situated a declaration containing the information provided for in subsection 2 of section 1 of the Companies and Partnerships Declaration Act; the corporation shall also make a similar declaration in the cases contemplated in section 2 of the said act. Declaration.

17. The corporation must keep at its corporate seat one or more registers containing: Registers.

(a) a copy of this act;
(b) the by-laws made under the powers conferred by this act;
(c) the surname, given names, nationality and address of each member of the corporation, indicating, as regards each, her name in religion, the date of her admission to the corporation and the date when she ceased to be a member thereof;

(d) the surname and given names of each member holding the office of superior general of the congregation, indicating the date of her entry into office and the date when she ceased to hold office;

(e) the surname, given names and occupation of each member of its board of management indicating, as regards each, the date of her entry into office and the date when she ceased to hold office;

(f) a summary of the provisions of the endowments accepted under section 8;

(g) the debts secured by hypothec on its immoveables, indicating for each the principal sum, a summary description of the immoveables hypothecated and the name of the creditor or, as regards bond issues, the name of the trustee.

Force
probante.

Ces registres font preuve *prima facie* de ce qui y est énoncé; il en est de même des extraits revêtus du sceau de la corporation et certifiés par le secrétaire de la corporation.

Such registers shall make *prima facie* proof of their contents, as shall extracts bearing the seal of the corporation and certified by its secretary. Proof of contents.

Consulta-
tion, etc.

Toute personne intéressée peut les consulter et en obtenir, à ses frais, un extrait certifié.

Any person interested may consult them and obtain a certified extract therefrom at his expense. Consulta-
tion, etc.

Certificat
de
membre.

18. Un certificat du chancelier du diocèse de Nicolet ou, suivant le cas, du diocèse comprenant dans ses limites l'endroit où est situé le siège social de la corporation, constitue pour toutes fins la preuve qu'une personne est membre de la corporation, fait partie de son conseil d'administration ou occupe une fonction visée à la présente loi ou aux règlements de la corporation.

18. A certificate of the chancellor of the diocese of Nicolet or of the diocese comprising in its limits the place of the corporate seat of the corporation, as the case may be, shall constitute proof for all purposes that a person is a member of the corporation, is a member of its board of management or holds an office contemplated by this act or the by-laws of the corporation. Certifi-
cate of
member-
ship.

Dissolu-
tion.

19. À la requête de la corporation, le secrétaire de la province peut la déclarer dissoute; cette dissolution ne prend effet qu'à compter du soixantième jour qui suit la publication d'un avis à cette fin dans la *Gazette officielle de Québec*.

19. The Provincial Secretary, upon petition by the corporation, may declare the corporation dissolved; such dissolution shall take effect only from the sixtieth day following the publication of a notice to that effect in the *Quebec Official Gazette*. Dissolu-
tion.

Donations
autori-
sées.

20. Nonobstant toute disposition contraire ou incompatible, les corporations constituées en vertu des lois de la province sont autorisées à consentir et à faire à la corporation les donations qu'elles jugent convenables et à en acquitter les considérations, pour aider à défrayer le coût de construction et d'entretien de ses établissements, dépendances et succursales, et ce, par résolution adoptée à la majorité des administrateurs présents à une assemblée convoquée à cette fin, pourvu qu'il y ait quorum.

20. Notwithstanding any contrary or incompatible provision, corporations constituted under the laws of the Province are authorized to grant and to make to the corporation such gifts as they deem expedient and to pay the proceeds thereof to help defray the cost of construction and maintenance of its establishments, dependencies and branches, and this by resolution passed by a majority of the directors present at a meeting called for the purpose, provided that there be a quorum at such meeting. Gifts by
corpora-
tions.

Forma-
tion de
corpora-
tions sub-
sidiaries.

21. 1. Sur présentation d'une requête de la corporation, le lieutenant-gouverneur peut, aux conditions qui y sont énoncées, délivrer sous le grand sceau de la province des lettres patentes constituant en corporation, pour l'une ou plusieurs des fins mentionnées à l'article 4, toute maison, province, conseil, comité, titulaire, organisme ou oeuvre de la congrégation. La requête doit indiquer le nom de la nouvelle corporation, ses fins ou objets, le lieu de son siège social, les pouvoirs, droits et privilèges dont elle jouira et les règles qui la régiront pour l'exercice de

21. (1) Upon petition by the corporation, the Lieutenant-Governor may issue, on such conditions as are therein set out, letters patent under the Great Seal of the Province incorporating, for one or more of the purposes mentioned in section 4, any house, province, council, committee, officer, board or undertaking of the congregation. The petition shall state the name of the new corporation, its purposes or objects, the location of its corporate seat, the powers, rights and privileges which it shall enjoy and the rules for the exercise of its powers and the

Incorpo-
ration of
subsidi-
aries.

ses pouvoirs et la désignation de ses membres ou de son unique membre, de ses administrateurs et, s'il y a lieu, de son visiteur.

Avis. 2. Un avis de l'émission de ces lettres patentes doit être publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

Pouvoirs. 3. Une corporation ainsi constituée a entre autres pouvoirs ceux d'une corporation formée par lettres patentes sous le grand sceau de la province.

Modifications des fins, etc. 4. À la requête d'une corporation constituée en vertu du présent article, le lieutenant-gouverneur peut, par lettres patentes supplémentaires, modifier les fins et pouvoirs de cette corporation ainsi que les règles établies pour leur exercice et changer son nom ou l'endroit de son siège social dans la province. Un avis de ces lettres patentes supplémentaires est alors publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

Dissolution. 5. Sur présentation d'une requête d'une corporation constituée en vertu du présent article, le secrétaire de la province peut la déclarer dissoute et cette dissolution ne prend effet que le sixantième jour suivant la publication d'un avis à cette fin dans la *Gazette officielle de Québec*.

Dévolution des biens. 6. Au cas de dissolution, les biens de la corporation dissoute sont dévolus à la corporation constituée par la présente loi, après paiement de ses obligations.

Succesion. 22. À la requête de la corporation constituée en vertu de la présente loi, le lieutenant-gouverneur peut, par les lettres patentes constituant une corporation sous le régime de l'article précédent, décréter que cette corporation succède à une corporation alors existante et déclarer cette dernière éteinte pourvu que cette dernière y ait consenti par résolution de son ou de ses administrateurs ou de ses membres, selon le cas.

Transfert des droits. La corporation qui succède à la corporation éteinte est saisie de tous ses droits, biens et privilèges et est tenue de ses obligations, de la date d'émission de ces lettres patentes; toutes dispositions de biens faites en faveur de la corporation éteinte sont considérées faites à la corporation qui lui succède et toute procédure qui aurait pu être commencée par ou

appointment of its members or its sole member, its directors and, if need be, its visitor.

(2) Notice of the issuing of such letters patent shall be published in the *Quebec Official Gazette*. Notice.

(3) A corporation so created shall have, among other powers, those of a corporation constituted by letters patent under the Great Seal of the Province. Powers.

(4) Upon petition by a corporation constituted under this section, the Lieutenant-Governor, by supplementary letters patent, may amend the objects and powers of such corporation as well as the rules established for the exercise thereof and change its name or the location of its corporate seat in the Province. Notice of such supplementary letters patent shall then be published in the *Quebec Official Gazette*. Amendment of objects, etc.

(5) Upon the petition of a corporation incorporated under this section, the Provincial Secretary may declare it dissolved and such dissolution shall not take effect until the sixtieth day following the publication of a notice to that effect in the *Quebec Official Gazette*. Dissolution.

(6) In case of dissolution, the property of the dissolved corporation, after payment of its obligations, shall revert to the corporation incorporated by this act. Reversion of property.

22. Upon petition by the corporation incorporated under this act, the Lieutenant-Governor, by the letters patent incorporating a corporation under the preceding section, may enact that such corporation succeeds a corporation then existing and declare the latter dissolved, provided that the latter has agreed thereto by resolution of its director or directors or of its members, as the case may be. Succesion.

The corporation succeeding the corporation dissolved shall be vested with all its rights, property and privileges and shall be bound by its obligations from the date of issue of such letters patent; any disposition of property made in favour of the corporation dissolved shall be considered as made to the corporation succeeding it and any proceedings that might

contre la corporation éteinte peut être valablement commencée ou continuée par ou contre la corporation qui lui succède.

Enregistrement.

La corporation qui succède doit faire enregistrer, suivant les lois d'enregistrement, aux bureaux d'enregistrement des circonscriptions où sont situés les immeubles, une déclaration faisant connaître la transmission d'immeubles résultant de la présente loi et des dispositions de ses lettres patentes et décrivant, suivant la loi, les immeubles ainsi transmis.

Corporation pour exploiter hôpital.

23. 1. Sur présentation d'une requête de la corporation, le lieutenant-gouverneur peut, aux conditions qui y sont énoncées, délivrer sous le grand sceau de la province des lettres patentes constituant une corporation aux fins de posséder, maintenir et exploiter un hôpital. La requête doit indiquer le nom de la nouvelle corporation, ses fins ou objets, le lieu de son siège social, les pouvoirs, droits et privilèges dont elle jouira et les règles qui la régiront pour l'exercice de ses pouvoirs et la désignation de ses membres et de ses administrateurs.

Avis.

2. Un avis de ces lettres patentes doit être publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

Pouvoirs.

3. Une corporation ainsi constituée a les pouvoirs d'une corporation formée par lettres patentes sous le grand sceau de la province.

Modification des fins, etc.

4. À la requête d'une corporation constituée en vertu du présent article, le lieutenant-gouverneur peut, par lettres patentes supplémentaires, modifier les fins et pouvoirs de cette corporation ainsi que les règles établies pour leur exercice et changer son nom ou l'endroit de son siège social, lequel doit être situé dans la province. Un avis de ces lettres patentes supplémentaires est alors publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

Dissolution.

5. Sur présentation d'une requête d'une corporation constituée en vertu du présent article, le secrétaire de la province peut la déclarer dissoute aux conditions qu'il détermine et cette dissolution ne prend effet que le soixantième jour suivant la publication d'un avis à cette fin dans la *Gazette officielle de Québec*.

have been commenced by or against the corporation dissolved may validly be commenced or continued by or against the corporation succeeding it.

The succeeding corporation shall cause to be registered in conformity with the laws respecting registration, at the registry offices of the divisions where the immovables are situated, a declaration showing the transfer of immovables resulting from this act and the provisions of the letters patent and describing, according to law, the immovables so transferred.

Registration.

23. (1) Upon petition by the corporation, the Lieutenant-Governor may issue, upon such conditions as are therein set out, letters patent under the Great Seal of the Province constituting a corporation for the purpose of owning, maintaining and operating a hospital. The petition shall state the name of the new corporation, its purposes or objects, the location of its corporate seat, the powers, rights and privileges which it shall enjoy and the rules for the exercise of its powers and the designation of its members and directors.

Corporation to operate a hospital.

(2) Notice of such letters patent shall be published in the *Quebec Official Gazette*.

Notice.

(3) A corporation so constituted shall have the powers of a corporation constituted by letters patent under the Great Seal of the Province.

Powers.

(4) Upon petition by a corporation constituted under this section, the Lieutenant-Governor, by supplementary letters patent, may amend the objects and powers of such corporation as well as the rules established for their exercise and change its name or the location of its corporate seat which must be situated in the Province. Notice of such supplementary letters patent shall then be published in the *Quebec Official Gazette*.

Amendment of objects, etc.

(5) Upon petition by a corporation incorporated under this section, the Provincial Secretary may declare it dissolved on such conditions as he shall determine, and such dissolution shall not take effect until the sixtieth day following the publication of a notice to such effect in the *Quebec Official Gazette*.

Dissolution.

Disposi-
tions
applica-
bles.

Toutes les dispositions actuelles et futures de la Loi des hôpitaux, des règlements faits en vertu de cette loi et de leurs modifications, s'appliquent à toute corporation constituée en vertu du présent article et une telle corporation ne doit pas y déroger.

All the present and future provisions of the Hospitals Act, of the regulations made thereunder, and of their amendments, shall apply to any corporation incorporated under this section and no such corporation shall derogate therefrom.

Provi-
sions to
apply.

Disposi-
tions sau-
vegar-
dées.

24. Aucune disposition de la présente loi ne déroge aux dispositions de la Loi des hôpitaux, de la Loi de l'assurance-hospitalisation et des lois qui régissent la pratique de la médecine, de l'art dentaire et de la pharmacie, ni aux règlements faits en vertu de ces lois, et les pouvoirs accordés par la présente loi doivent être exercés conformément à ces dispositions et règlements.

24. No provision of this act shall derogate from the provisions of the Hospitals Act, the Hospital Insurance Act, the laws governing the practice of medicine, dentistry or pharmacy or the regulations made under such laws or acts and the powers granted by this act shall be subject to such provisions and regulations.

Provi-
sions safe-
guarded.

Appli-
cation.

25. Les pouvoirs accordés par la présente loi doivent être exercés par la corporation conformément aux dispositions des lois et règlements qui régissent l'éducation, en autant que ces lois et règlements lui sont applicables.

25. The powers granted by this act shall be exercised by the corporation in accordance with the provisions of the laws and regulations governing education, so far as such acts and regulations apply to it.

Appli-
cation.

Membres
du conseil
d'admini-
stration.

26. Les membres actuels du conseil général de la congrégation sont les membres du conseil d'administration de la corporation, jusqu'à ce qu'un conseil d'administration soit en fonction, conformément aux règlements qui seront adoptés par la corporation.

26. The present members of the general council of the congregation shall be the members of the board of management of the corporation until a board of management is in office in accordance with the by-laws to be made by the corporation.

Members
of board
of man-
agement.

1909, c.
140, ab.
Succes-
sion.

27. La loi 9 Édouard VII, chapitre 140, est abrogée. La corporation connue sous le nom de « Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge, Nicolet », constituée par la loi abrogée, est dissoute. La corporation constituée par la présente loi lui succède et succède également à la corporation constituée par la loi 29 Victoria, chapitre 112; elle est saisie et déclarée propriétaire des biens que détenaient lesdites corporations et est tenue de leurs dettes et de leurs obligations; toute disposition de biens faite en faveur des dites corporations est considérée faite à la corporation constituée par la présente loi et toutes les procédures qui auraient pu être commencées par lesdites corporations ou contre elles peuvent être valablement commencées ou continuées par la corporation constituée par la présente loi ou contre elle.

27. The act 9 Edward VII, chapter 140, is repealed. The corporation called "Soeurs de l'Assomption de la Sainte Vierge, Nicolet", constituted by the repealed act, is dissolved. The corporation constituted by this act succeeds it and also succeeds the corporation constituted by the act 29 Victoria, chapter 112; it is seized and declared owner of the property held by the said corporations and responsible for their debts and obligations; any disposition of property made in favour of the said corporations shall be deemed to have been made to the corporation constituted by this act, and all proceedings which might have been commenced by or against such corporations may validly be commenced or continued by or against the corporation constituted by this act.

1909, c.
140,
repealed.
Succes-
sion.

Enregistrement.

La corporation constituée par la présente loi doit faire enregistrer suivant les lois d'enregistrement une déclaration alléguant la transmission des biens résultant de la présente loi et décrivant les immeubles ainsi transportés.

The corporation constituted by this act shall cause to be registered, in conformity with the laws respecting registration, a declaration setting forth the transmission of property resulting from this act and describing the immoveables so transmitted.

Registration.

Actes confirmés.

28. Les actes décrits ci-après sont déclarés avoir le même effet que si la corporation constituée par la présente loi avait existé au moment de leur passation et y avait comparu comme acquéreur:

28. The deeds hereinafter described are declared to have the same effect as if the corporation constituted by this act had existed at the time they were made and had appeared therein as acquirer:

Deeds confirmed.

a) Acte de donation passé le 4 février 1919, entre Félix Baril et la Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, devant Edgar Laliberté, notaire à Warwick, sous le numéro 5167 de son répertoire et enregistré au bureau d'enregistrement du comté d'Arthabaska, sous le numéro 59235;

(a) Deed of gift made on February 4th 1919, between Félix Baril and the Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, before Edgar Laliberté, notary at Warwick, under number 5167 of his repertory and registered at the registry office of the county of Arthabaska under number 59235;

b) Acte de vente passé le 4 mai 1921, entre Édouard Marchand, agissant en qualité de procureur spécial de dame Melvina Campeau, veuve d'Alphonse Desrosiers, et la Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, devant Henri R. Dufresne, notaire à Nicolet, sous le numéro 5298 de son répertoire et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Nicolet, division numéro 2, à Nicolet, sous le numéro 16181;

(b) Deed of sale made on May 4th 1921, between Édouard Marchand, acting as special attorney for Dame Melvina Campeau, widow of Alphonse Desrosiers, and the Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, before Henri R. Dufresne, notary at Nicolet, under number 5298 of his repertory and registered at the registry office of the county of Nicolet, division number 2, at Nicolet, under number 16181;

c) Acte de vente passé le 28 août 1924, entre Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de La Tuque et la Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, Nicolet, devant Gustave Duguay, notaire à La Tuque, sous le numéro 8590 de son répertoire et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Champlain, sous le numéro 81735;

(c) Deed of sale made on August 28th 1924, between The school commissioners for the municipality of the town of La Tuque and the Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, Nicolet, before Gustave Duguay, notary at La Tuque, under number 8590 of his repertory and registered at the registry office of the county of Champlain, under number 81735;

d) Acte de vente passé le 24 septembre 1926, entre Zéphirin Richard et la Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, devant Henri R. Dufresne, notaire à Nicolet, sous le numéro 6016 de son répertoire et enregistré au bureau d'enregistrement numéro 1 du comté de Nicolet à Bécancourt, sous le numéro 55176;

(d) Deed of sale made on September 24th 1926, between Zéphirin Richard and the Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, before Henri R. Dufresne, notary at Nicolet, under number 6016 of his repertory and registered at registry office number 1 of the county of Nicolet at Bécancourt, under number 55176;

e) Acte de vente passé le 8 janvier 1927, entre la succession de feu Louis J. Caron et la Corporation des Soeurs de

(e) Deed of sale made on January 8th 1927, between the estate of the late Louis J. Caron and the Corporation des Soeurs

l'Assomption de la Sainte-Vierge, devant J. C. H. Laflamme, notaire à Nicolet, sous le numéro 3655 de son répertoire et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Nicolet, division numéro 2, à Nicolet, sous le numéro 19920;

f) Acte de vente passé le 29 avril 1927, entre Zéphirin Richard et la Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, devant Henri R. Dufresne, notaire à Nicolet, sous le numéro 6087 de son répertoire et enregistré au bureau d'enregistrement numéro 1 du comté de Nicolet, à Bécancourt, sous le numéro 55450;

g) Acte de vente passé le 13 novembre 1929, entre le Révérend Joseph Désilets et la Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, devant J. Urgile Grégoire, notaire aux Trois-Rivières, sous le numéro 1740 de son répertoire et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Champlain, sous le numéro 91807;

h) Acte d'échange passé le 21 avril 1930, entre Zotique Massicotte et la Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, devant J. Urgile Grégoire, notaire aux Trois-Rivières, sous le numéro 1901 de son répertoire et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Champlain sous le numéro 92665;

i) Acte de vente passé le 14 juin 1930, entre Georges Baril et la Corporation des Révérendes Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge et l'Oeuvre et Fabrique de la paroisse de Gentilly, devant J. L. Tourigny, notaire à Gentilly, sous le numéro 10686 de son répertoire et enregistré au bureau d'enregistrement de la division numéro 1 du comté de Nicolet, à Bécancourt, sous le numéro 57064-B-77;

j) Acte d'échange passé le 9 septembre 1930, entre Zotique Massicotte et la Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, devant J. Urgile Grégoire, notaire aux Trois-Rivières, sous le numéro 2044 de son répertoire et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Champlain sous le numéro 93191;

k) Acte de vente passé le 1er février 1934, entre J. Omer Bellemare et la

de l'Assomption de la Sainte-Vierge, before J. C. H. Laflamme, notary at Nicolet, under number 3655 of his repertory and registered at the registry office of the county of Nicolet, division number 2, at Nicolet, under number 19920;

(f) Deed of sale made on April 29th 1927, between Zéphirin Richard and the Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, before Henri R. Dufresne, notary at Nicolet, under number 6087 of his repertory and registered at registry office number 1 of the county of Nicolet, at Bécancourt, under number 55450;

(g) Deed of sale made on November 13th 1929, between Reverend Joseph Désilets and the Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, before J. Urgile Grégoire, notary at Trois-Rivières, under number 1740 of his repertory and registered at the registry office of the county of Champlain under number 91807;

(h) Deed of exchange made on April 21st 1930, between Zotique Massicotte and the Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, before J. Urgile Grégoire, notary at Trois-Rivières, under number 1901 of his repertory and registered in the registry office of the county of Champlain under number 92665;

(i) Deed of sale made on June 14th 1930, between Georges Baril and the Corporation des Révérendes Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge and l'Oeuvre et Fabrique de la paroisse de Gentilly, before J. L. Tourigny, notary at Gentilly, under number 10686 of his repertory and registered at the registry office of division number 1 of the county of Nicolet, at Bécancourt, under number 57064-B-77;

(j) Deed of exchange made on September 9th 1930, between Zotique Massicotte and the Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, before J. Urgile Grégoire, notary at Trois-Rivières, under number 2044 of his repertory and registered at the registry office of the county of Champlain under number 93191;

(k) Deed of sale made on February 1st 1934, between J. Omer Bellemare and

Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, devant Henri R. Dufresne, notaire à Nicolet, sous le numéro 7276 de son répertoire et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Nicolet, division numéro 2, à Nicolet, sous le numéro 24602;

l) Acte de vente passé le 9 janvier 1936, entre J. Ubald Caron et la Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, devant Henri R. Dufresne, notaire, à Nicolet, sous le numéro 7717 de son répertoire et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Nicolet, division numéro 2, à Nicolet, sous le numéro 25797;

m) Acte de vente passé le 26 novembre 1937, entre J. Esdras Dumaine et la Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, Nicolet, devant Antoine Fradet, notaire à Saint Simon de Drummond, sous le numéro 604 de son répertoire et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Drummond sous le numéro 78531;

n) Acte de vente passé le 7 juillet 1939, entre Réal Gravel et la Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, devant J. Almas Tremblay, notaire à La Tuque, sous le numéro 1729 de son répertoire et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Laviolette, division de La Tuque, sous le numéro 3272;

o) Acte de vente passé le 2 octobre 1939, entre Joseph Ulric Déry et la Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, devant J. Almas Tremblay, notaire à La Tuque, sous le numéro 1791 de son répertoire et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Laviolette, division de La Tuque, sous le numéro 3315;

p) Acte de donation passé le 18 janvier 1940, entre la corporation de la ville d'Amos et la Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, Nicolet, devant Gaston Roberge, notaire à Amos, sous le numéro 4423 de son répertoire et enregistré au bureau de la division d'enregistrement d'Abitibi, sous le numéro 14708;

q) Acte de vente passé le 18 janvier 1940, entre Frank Blais & Fils Limitée et la Corporation des Soeurs de l'Assomp-

tion de la Sainte-Vierge, before Henri R. Dufresne, notary at Nicolet, under number 7276 of his repertory and registered at the registry office of the county of Nicolet, division number 2, at Nicolet, under number 24602;

(l) Deed of sale made on January 9th 1936, between J. Ubald Caron and the Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, before Henri R. Dufresne, notary at Nicolet, under number 7717 of his repertory and registered at the registry office of the county of Nicolet, division number 2, at Nicolet, under number 25797;

(m) Deed of sale made on November 26th 1937, between J. Esdras Dumaine and the Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, Nicolet, before Antoine Fradet, notary at St. Simon de Drummond, under number 604 of his repertory and registered at the registry office of the county of Drummond under number 78531;

(n) Deed of sale made on July 7th 1939, between Réal Gravel and the Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, before J. Almas Tremblay, notary at La Tuque, under number 1729 of his repertory and registered at the registry office of the county of Laviolette, division of La Tuque, under number 3272;

(o) Deed of sale made on October 2nd 1939, between Joseph Ulric Déry and the Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, before J. Almas Tremblay, notary at La Tuque, under number 1791 of his repertory and registered at the registry office of the county of Laviolette, division of La Tuque, under number 3315;

(p) Deed of gift made on January 18th 1940, between the corporation of the Town of Amos and the Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, Nicolet, before Gaston Roberge, notary at Amos, under number 4423 of his repertory and registered at the office of the registration division of Abitibi, under number 14708;

(q) Deed of sale made on January 18th 1940, between Frank Blais & Fils Limitée and the Corporation des Soeurs de l'As-

tion de la Sainte-Vierge, Nicolet, devant Gaston Roberge, notaire à Amos, sous le numéro 4422 de son répertoire et enregistré au bureau de la division d'enregistrement d'Abitibi, sous le numéro 14707;

r) Acte de donation passé le 17 août 1945, entre Armand Baril et les Révérendes Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, devant Jean-Marie Feeney, notaire à Warwick, sous le numéro 1892 de son répertoire et enregistré au bureau d'enregistrement du comté d'Arthabaska, sous le numéro 91713;

s) Acte de vente passé le 26 avril 1946, entre les Frères des Écoles Chrésiennes et la Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, devant Henri R. Dufresne, notaire à Nicolet, sous le numéro 10404 de son répertoire et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Nicolet, division numéro 2, à Nicolet, sous le numéro 34077;

t) Acte de cession définitive de droit de propriété passé le 30 juillet 1949, entre L'oeuvre et fabrique de la paroisse Saint-Antoine-de-la-Baie-du-Febvre et la Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, devant Henri R. Dufresne, notaire à Nicolet, sous le numéro 11399 de son répertoire et enregistré au bureau d'enregistrement du comté d'Yamaska, sous le numéro 90002;

u) Acte de cession passé le 30 août 1952, entre la Corporation épiscopale catholique-romaine de Nicolet et la Corporation des Soeurs de l'Assomption de Nicolet, devant Henri R. Dufresne, notaire à Nicolet, sous le numéro 12179 de son répertoire et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Nicolet, division numéro 2, à Nicolet, sous le numéro 40207;

v) Acte de vente passé le 1er septembre 1952, entre Gilles Desmarais et la Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, Nicolet, devant Gaston Roberge, notaire à Amos, sous le numéro 12411 de son répertoire et enregistré au bureau de la division d'enregistrement d'Abitibi, sous le numéro 042176;

w) Acte d'échange passé le 26 octobre 1959, entre les Révérendes Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge et Sa Majesté La Reine Elizabeth II, devant

somption de la Sainte-Vierge, Nicolet, before Gaston Roberge, notary at Amos, under number 4422 of his repertory and registered at the office of the registration division of Abitibi, under number 14707;

(r) Deed of gift made on August 17th 1945, between Armand Baril and the Révérendes Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, before Jean-Marie Feeney, notary at Warwick, under number 1892 of his repertory and registered at the registry office of the county of Arthabaska, under number 91713;

(s) Deed of sale made on April 26th 1946, between the Frères des Écoles Chrésiennes and the Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, before Henri R. Dufresne, notary at Nicolet, under number 10404 of his repertory and registered at the registry office of the county of Nicolet, division number 2, at Nicolet, under number 34077;

(t) Deed of final cession of the right of ownership, made on July 30th 1949, between L'oeuvre et fabrique de la paroisse Saint-Antoine-de-la-Baie-du-Febvre and the Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, before Henri R. Dufresne, notary at Nicolet, under number 11399 of his repertory and registered at the registry office of the county of Yamaska, under number 90002;

(u) Deed of cession made on August 30th 1952, between the Roman Catholic Episcopal Corporation of Nicolet and the Corporation des Soeurs de l'Assomption de Nicolet, before Henri R. Dufresne, notary at Nicolet, under number 12179 of his repertory and registered at the registry office of the county of Nicolet, division number 2, at Nicolet, under number 40207;

(v) Deed of sale made on September 1st 1952, between Gilles Desmarais and the Corporation des Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge, Nicolet, before Gaston Roberge, notary at Amos, under number 12411 of his repertory and registered at the office of the registration division of Abitibi, under number 042176;

(w) Deed of exchange made on October 26th 1959 between the Révérendes Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge and Her Majesty Queen Elizabeth II, before

Romulus Roy, notaire à Saint-Léonard d'Aston, sous le numéro 12424 de son répertoire et enregistré au bureau d'enregistrement de Nicolet, division numéro 2, à Nicolet, sous le numéro 47589.

Romulus Roy, notary at Saint-Léonard d'Aston, under number 12424 of his repertory and registered at the registry office of Nicolet, division number 2, at Nicolet, under number 47589.

Acte
confir-
mé.

29. L'acte passé le 8 septembre 1953, entre la Corporation des Soeurs de la Sainte-Vierge, Nicolet, et Edgar Lemaire, devant Antoine Fradet, notaire à Saint-Simon de Drummond, sous le numéro 14538 de son répertoire et enregistré au bureau d'enregistrement de Drummond, sous le numéro 122011, est déclaré avoir le même effet que si la corporation constituée par la présente loi avait existé au moment de sa passation et y avait comparu comme venderesse.

29. The deed made on September 8th 1953, between the Corporation des Soeurs de la Sainte-Vierge, Nicolet, and Edgar Lemaire, before Antoine Fradet, notary at St. Simon de Drummond, under number 14538 of his repertory and registered at the registry office of Drummond, under number 122011, is declared to have the same effect as if the corporation constituted by this act had existed at the time of its passing and had appeared therein as vendor.

Entrée en
vigueur.

30. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

30. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.